

# 精華の特産品

Seika's Special Products



## ■えびいも Ebi imo 京都ブランド産地指定作物

サトイモの一種。その形がエビのように曲がっているところから、この名で呼ばれるようになった。煮崩れがなく、ビタミンC、Eが豊富。肉は柔らかく、甘い味がする。11月から1月までの期間、出荷されている。

A type of taro potato, the ebi imo is so named because of its curved shape, resembling a shrimp. (ebi means shrimp in Japanese) The ebi imo is soft with a sweet flavor, has plenty of vitamin C and E, and doesn't fall apart when you cook it. Seika's ebi imo are available from November to January.

## ■青とうがらし Green Chili Peppers

独特の甘味と風味がある青とうがらしは、カルシウムと食物繊維を多く含んでいる。精華町での栽培は古く、明治後半から。今ではハウス栽培で京都府下最大の産地として各市場に4月上旬から7月下旬までの期間、広く出荷されている。

These green chili peppers have a sweet, refined taste and contain lots of calcium and dietary fiber. Green chili peppers have been raised in Seika for a very long time, beginning around the Meiji Restoration (1868). Seika is the largest producer of green chili peppers in Kyoto, and Seika's peppers are sold at many markets from April to July.

## ■花 菜 Hanana Flower Vegetable

切り花として栽培されている寒咲き菜種のつぼみを食用にしたもの。栄養価が高く、独特の辛味が食欲を刺激する。春を感じさせる旬の野菜として好評。12月から3月までの期間、出荷されている。

The Hanana is a flower that blossoms in winter and has edible sprouts. These sprouts are high in nutrients and their unique spicy flavor stimulates the appetite. Hanana is available from December to March.

## ■いちご Strawberries

精華町の特産品の代表いちごは、ビタミンC、カリウムが豊富。すべてハウス栽培されている。出荷時期は11月下旬から5月まで。品種は「とよのか」「草姫」などが栽培されている。

Seika's most famous product, the strawberry, is filled with vitamin C and potassium. All of Seika's strawberries are grown in greenhouses and are available from the end of November to May. Special varieties grown in Seika include the Toyonoka and Akihime strawberries.

## ■みず菜 Mizuna

鍋料理など冬の食卓に欠かせない「みず菜」。葉に深い切れ込みがあり、シャキシャキとした食感、癖のない味わいが特徴で、食物繊維、ビタミンEを多く含んでいる。ハウス栽培で10月から3月の期間、出荷されている。

Mizuna is a vegetable that is a must have for cooking in the wintertime. Mizuna has crisp, cleaved leaves with a mild taste, and is full of fiber and vitamin E. It is available from October through March.

## ■花 き Flowers

花きの栽培がさかんであり、パンジー、ベゴニア、サルビア、マリーゴールドなどいろいろな種類の花が年間を通じて栽培されている。

Flowers have long been popular in Seika and various types, including pansies, begonias, sage and marigolds, are grown year round.

# 精華の朝市

Seika's Special Products

- H-6** ■フレッシュ精華夕暮れ市 (農協農産物直売会)  
と き：毎週水曜日 午後5時から  
ばしょ：農免道路沿い南地区付近
- G-5** ■JAグリーンマーケット精華店  
と き：年末年始を除く毎日 午前9時30分から午後5時  
ばしょ：JA京都やましろ精華町支店
- G-6** ■植田バラエティーファーム花野果苑 (花野果苑生産者グループ)  
と き：毎週土曜 午後3時から  
ばしょ：植田深谷
- B-7** ■さわらび市 (東畑さわらび会)  
と き：毎週土曜日午後0時30分から  
ばしょ：東畑馬原
- E-9** ■JA山田荘直売所 (愛菜館)  
と き：年末年始を除く毎日 午前9時30分から午後5時  
ばしょ：乾谷金堀
- H-6** ■Fresh Seika Evening Market  
When : Wednesdays, begins 5:00 p.m.  
Where : Along the Nomen road, Minami area
- G-5** ■JA Green Market Seika  
When : Every day (except during the new year holiday)  
9:30 a.m. - 5:00 p.m.  
Where : JA Kyoto Yamashiro Seikacho office
- G-6** ■Ueda Variety Farm Hanayakaen (Producers of Hanayakaen Group)  
When : Saturdays, begins 3:00 p.m.  
Where : Uedafukutani
- B-7** ■Sawarabi Market (Higashibata Sawarabi Group)  
When : Saturdays, begins 12:30 p.m.  
Where : Higashibataumabara
- E-9** ■JA Yamadasho Market  
When : Everyday(except during the new year holiday)  
9:30 a.m. - 5:00 p.m.  
Where : Inuidanikanahori

## ■華工房生まれの特産加工品 Hanakobo Processed Foods

精華町の農作物を使った加工品、いずれの商品も添加物を一切使わずに仕上げた手作り商品。

### 代表商品

- ジャム「いちごジャム」「イチジクジャム」「万願寺ジャム」など
- 漬物「たけのこキムチ」など
- 佃煮「たけのこ水煮」など
- 味噌「塩麹」「こうじ味噌」「黒大豆味噌」など
- 米加工品「焼きおかき」「三色だんご」など
- 菓子「ブルーベリーケーキ」など

These goods are made by hand from produce grown here in Seika, with no extra additives or preservatives.

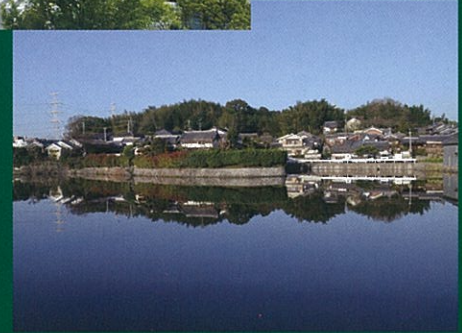
### ◆Main Products

- Jam: Strawberry jam, fig jam, Manganji jam, etc.
- Tsukemono: Bamboo shoot kimchi, etc.
- Tsukudani(food boiled in soy): Bamboo shoot, etc.
- Miso: Shiokouji(salted rice malt), Kouji miso, black soybeans miso, etc.
- Rice Products: Fried okaki, dango rice balls, etc.
- Sweets: Blueberry cake, etc.



# 人を育み未来をひらく 学研都市精華町

Seika, an Academic Town Where People Grow and the Future Unfolds



## SEIKA GUIDE MAP

西部はなだらかな丘陵地、東部の木津川左岸一帯は平坦地で市街地や農地が広がる。近年、関西文化学術研究都市の建設が丘陵地を中心に進み、関西文化学術研究都市の中心地としての中核施設などが多数立地している。

平城京(奈良)、平安京(京都)など都を結び文化の回廊に位置してきたが、現在は、関西文化学術研究都市の中心地として「人を育み未来をひらく 学研都市精華町」を目指し、まちづくりを進めている。

Seika is covered by gently rolling hills in the west, while in the east urban and farming land stretch out to the Kizu River's bank.

In recent years, these hills have become the center for the construction of the Kansai Science City, and many of the core facilities have already been established.

Seika was once known as a cultural corridor, "connecting the capitals" of Heiankyo(Kyoto) and Heijokyo(Nara).Likewise, Seika is currently aiming to become the center of the Kansai Science City, "where people grow and the future unfolds."



## アクセスガイド Access Guide

### (鉄道利用の場合)

- 京都駅から新祝園駅まで近鉄線で約30分
- 大阪駅から祝園駅までJR線で約60分(京橋駅乗換)
- 本町駅から学研奈良登美ヶ丘駅まで地下鉄中央線及び近鉄けいはんな線約40分
- 奈良駅から新祝園駅まで近鉄線で約20分(西大寺駅乗換)
- 関西国際空港からJR祝園駅、近鉄新祝園駅まで約90分

### (車利用の場合)

- 京都駅から約60分
- 大阪駅から約70分
- 奈良駅から約20分

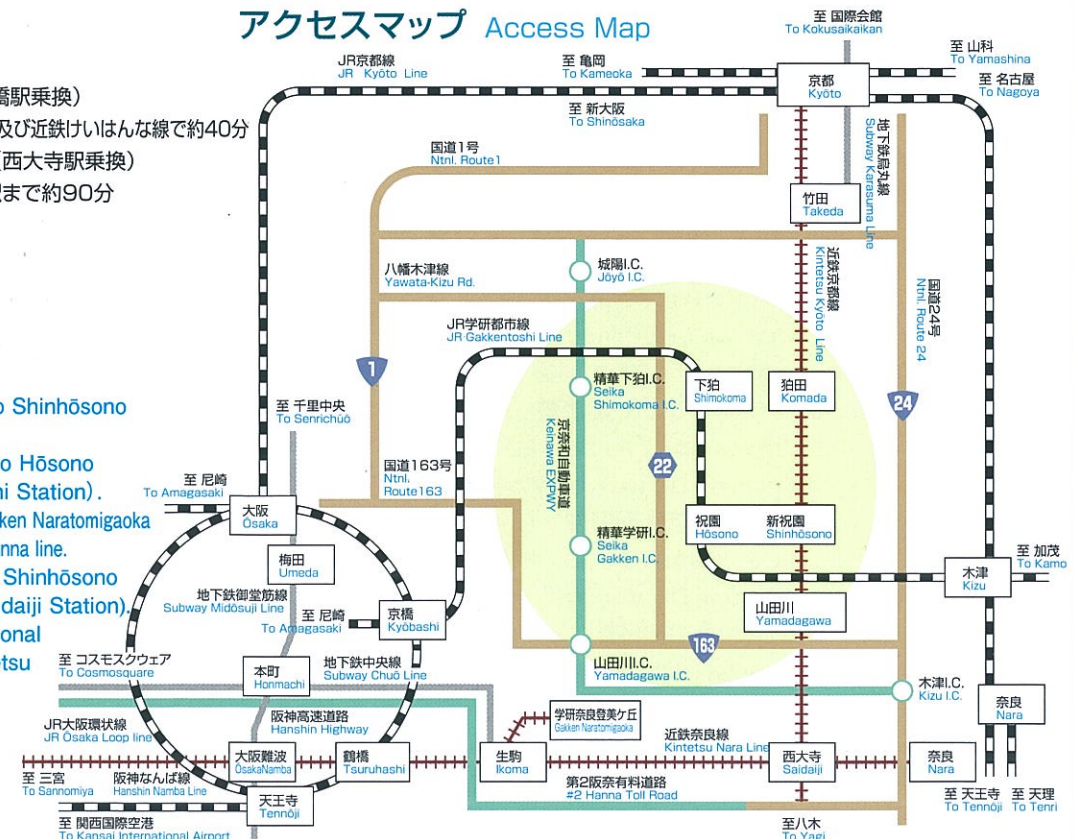
### (By Train)

- About 30 minutes from Kyōto Station to Shinhōsono Station by Kintetsu line.
- About 60 minutes from Ōsaka Station to Hōsono Station by JR line (Change at Kyōbashi Station).
- About 40 minutes from Honmachi Station to Gakken Naratomiogaoka Station by Subway Chūō line and Kintetsu Keihanna line.
- About 20 minutes from Nara Station to Shinhōsono Station by Kintetsu line (Change at Saidaiji Station).
- About 90 minutes from Kansai International Airport to JR Hōsono Station and Kintetsu Shinhōsono Station.

### (By Car)

- About 60 minutes from Kyōto Station.
- About 70 minutes from Ōsaka Station.
- About 20 minutes from Nara Station.

### アクセスマップ Access Map



○お問い合わせは/Inquiries 精華町役場 産業振興課/Seika Town Office Industry Promotions Division  
☎0774-95-1903(ダイヤルイン/Dial in), 94-2004(代表/Reception) 〒619-0285 京都府相楽郡精華町南福八妻北尻70  
70 KITAJIRI MINAMIINAYAZUMA SEIKA-CHŌ, SŌRAKU-GUN KYŌTO 619-0285, JAPAN



# 歴史にふれる。 Experience History

## H-2 春日神社 Kasuga Shrine

本殿は奈良春日大社の若宮社殿を移築したものと伝えられており、室町時代初期の建立で、国の重要文化財に指定されています。拝殿に掲げられている絵馬は、1620年に奉納された白馬と黒馬の絵馬で、近世初期の絵馬として有名なものです。また、本殿東側にある石燈籠はかつて国の重要美術品に認定されていました。毎年1月10日に五穀の豊凶を占う神事「弓始式」が行われています。

The main shrine, built during the beginning of the Muromachi Period, is said to have once been part of Nara's famous Kasuga grand shrine, and is designated an Important Cultural Property. An ema (a votive picture) showing both a black and a white horse, dedicated in the year 1620 is on display and is quite famous as an ema from the beginning of the modern era. A stone lamp in the main hall has also been designated an important artistic work. Every year on January 10th, the Yumihajimeshiki archery ceremony is held to ask the gods for good harvest.



## H-4 居籠祭(いごもりまつり) 京都府指定無形民俗文化財 Igomori Festival (Kyoto Prefecture Intangible Cultural Property)(Hosono Shrine)

毎年1月の中頃に行われる奇祭です。杵の森(ははそのもり)の鬼神を鎮めるために祈願したのが始まりとされています。儀式の間は村全体が居籠もる(明かりを消して物音を立てないようにする)というしきたりが、現在も受け継がれています。2日目の「御田の儀」では、燃え盛る大松明を先導に神田に行き、種蒔きの仕草をまねて五穀豊穡を祈願します。

This is a festival held in January every year. It began as a prayer to appease an evil spirit residing in the nearby Hahasono forest. During the festival tradition is to shut yourself in your house, turn off all lights and try not to make any noise. Even today many people still follow this. On the second day's "Rice field ceremony," priests light a giant reed torch on fire and carry it in a procession to the rice fields, where they perform a ceremony to pray for a good harvest.



## F-4 武内神社 Takeuchi Shrine

妻飾などの細部の意匠に古い様式を残している本殿は江戸中期に建立されたもので、京都府登録有形文化財になっています。また、当社には中世からの棟札が多く保管されており、この地域の歴史を伝える貴重な資料となっています。春は参道の桜が訪れる人を迎えます。

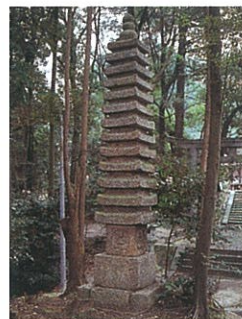


The main hall of the shrine, which is covered in many decorative ornaments, is from the Edo Period and is a Kyoto Important Cultural Property. This shrine also holds several precious munafuda, or wooden record tablets, which contain much of the history of the region. During spring many people also come visit to see the Sakura trees.

## G-8 新殿神社 Shinden Shrine

地域の人々が「山田の宮さん」と親しみを込めて呼ぶ当社は、歴史を感じる自然の風景を現在まで伝えており、京都の自然200選に選ばれています。境内に建つ重要文化財指定を受けている十三重石塔は、室町時代の1491年に建立されたものです。

Lovingly called "the palace of Yamada" by locals, at Shinden shrine you can feel the history, and the beautiful natural surrounding have been chosen as one of the 200 best nature spots in Kyoto prefecture. On the grounds is a stone pagoda that was built in 1491 during the Muromachi period and is an Important Cultural Property.



## G-3 若王寺 Nyakuo-ji Temple

この寺は、現在は浄土宗の寺であるが、もとは天台宗の園城寺(三井寺)内円満院の関連寺院であったと伝えられています。大師堂に安置されている智証大師像は平安時代後期の作で、国の重要文化財に指定されています。

Though this temple is now a Pure Land sect temple, it is believed that it used to belong to Tendai sect and was connected to the Mii-dera temple in Shiga prefecture. In the main hall sits a statue of Enchin, which is designated an Important Cultural Property.



## C-9 極楽寺 Gokuraku-ji Temple

この寺の梵鐘は鎌倉時代の作で、京都府指定有形文化財になっています。梵鐘はかつては石段の上の鐘楼につりさげられていましたが、今は本堂内の一角に安置されています。

The bell found at this temple dates back to the Kamakura Period and is designated a Kyoto Important Cultural Property. Although the bell had until recently hung in a bell tower at the top of the temple's stone staircase, it was recently moved inside the temple for safekeeping.



# 季節を楽しむ。 Enjoying the Seasons

## F-7 E-7 けいはんな記念公園 Keihanna Commemorative Park

人の心に安らぎを与えてくれるよう、自然との調和をテーマにした公園です。園内は広大な芝生広場や小川の流れる谷あい、日本庭園(水景園)に分かれています。四季折々の草花が楽しめるほか、水景園ではコンサートや自然体験などのイベントも開催しています。

開園時間: 9時~17時  
休園日: 年末年始(12月28日~1月4日)  
入園料金: 日本庭園(水景園) 一般200円、  
小・中学生100円

This park was designed to be a place where you can relax and enjoy the natural surroundings. The park has a wide field area, a valley with a small river running through it and a Japanese garden area (Suikeien). In addition to the natural beauty the comes with the changing of the seasons, there are different events such as concerts and nature experience opportunities in the Suikeien.



Hours: 9:00-17:00  
Closed during the New Year holiday (December 28 through January 4)  
Entrance to Japanese Garden (Suikeien): Adults ¥200, E.S & J.H.S. Student ¥100

## G-4 華やぎ観光農園 Hanayagi Farm

華やぎ観光農園は家族みんなが楽しめる収穫体験農園です。華やぎ観光農園のイチゴ狩りは高設栽培なので、腰をかかめることなく、妊婦さんや高齢の方も安心です。また、整地されているので、ベビーカーや車椅子での入場も可能です。他にも、夏にはスイカ、秋には黒大豆枝豆やサツマイモの収穫体験を行っています。株を購入して育てるオーナー制もあり、自ら育てた作物を味わう喜びは格別です。

電話番号: 0774-93-4811  
ホームページ: <http://www.hanayagifarm.com/>

At the Hanayagi farm, the whole family can enjoy picking strawberries! The strawberries at Hanayagi farm are grown in an elevated trough, so those who are pregnant or elderly do not have to bend over to pick them. Also, you can easily bring in baby carriages and wheel chairs. There is also watermelon picking in the summer, and in the fall you can enjoy picking black edamame and sweet potatoes. You can buy your own plot of land on the farm, where you can grow your own food to enjoy!  
Telephone number: 0774-93-4811  
Web: <http://www.hanayagifarm.com/>



## G-4 川西観光苺園 Kawanishi Strawberry Gardens

毎年春にオープンし約3か月間、新鮮なイチゴの食べ放題を楽しめます。園内には、レストハウスの設備があり、バーベキューなども楽しめます。開園期間中の問い合わせは下記まで。

電話番号: 0774-94-5230  
ホームページ: <http://www16.atpages.jp/kawanishiichigoen/>  
開園期間: 2月下旬~5月下旬

For about three months every spring Kawanishi Strawberry Gardens offer all you can eat strawberry picking. There is also a rest area inside the gardens where visitors can enjoy barbequing. The contact information below applies during their business season.  
Telephone number: 0774-94-5230  
Web: <http://www61.atpages.jp/kawanishiichigoen/>  
Open from late February to late May



## 京都八幡木津自転車道 Kyoto-Yawata Kizu Bicycle Trail

木津川と嵐山を結ぶ全長およそ45キロメートルのサイクリングロード。サイクリングロード沿いには、ゆったりと流れる木津川そして豊かな自然景観。季節の移り変わりを感じるには、もってこいのスポット。

This 45-kilometer bicycle path runs along the Kizu River and links Kizu and Arashiyama. The Kizu River and other natural surroundings make this a great place to go to enjoy the changing of the seasons.

# 文化にふれる。 Experience Culture

## E-7 国立国会図書館関西館 Kansai National Diet Library

電子図書館機能を駆使した文献情報の提供やアジア文献情報の提供など、21世紀の高度情報化社会に対応する図書館サービスの拠点となっています。

電話番号: 0774-98-1200  
閉館時間: 10時~18時  
休館日: 日曜、祝、休日、年末年始 毎月第3水曜日  
入館資格: 満18歳以上

In keeping with the new information age of the 21st century, the library has an electronic library function that offers reference sources on Japanese and Asian literature.

Time: 10:00-18:00  
Closed on Sundays, holidays, and the 3rd Wednesday of every month, as well as during new year holiday (December 28th to January 4th)  
Minimum age: 18 years or older



## D-7 けいはんなプラザ Keihanna Plaza

研究者などに交流の場を提供したり、人々の憩いの場、出会いの場でもある学研都市の中核施設。この施設内にはレストラン、宿泊施設やコンサートなどのイベントも開催できるメインホールがあります。また、日時計を造形のキーワードとしたシンボリックな彫刻性と、ダイナミックな空間性を統合した広場には、文字盤の面積が世界一でギネスブック登録されている日時計があります。

As the core facility of the Kansai Science City, the Keihanna Plaza serves as a place where researchers can exchange ideas and people can relax. Facilities include a restaurant, a hotel and a main hall, where concerts and other events can be held. A giant sundial (recorded in the Guinness Book of World Records as the largest in the world), found in front of the building, is the symbol of the facility.







# SEIKA GUIDE MAP

# 精華町ガイドマップ

- 凡例 LEGEND : 警察 Police Station 小学校 Elementary School (E.S.) 中学校 Junior High School (J.H.S.)  
 高等学校 High School (H.S.) 養護学校 School for Children with Disabilities 保育所 Nursery School (N.S.)  
 幼稚園 Kindergarten 神社 Shrine 寺院 Temple 集会所 Community Hall 広域避難場所 Emergency Evacuation Area  
 郵便局 Post Office 金融機関 Banks, ATM 信号 Traffic Signal 朝市・昼市・夕暮市 Morning, Afternoon, Evening Markets

### 観光便利ダイヤル / Convenient Phone Numbers

- 精華町役場/Seika Town Office ☎94-2004 ■JR祝園駅/JR Hōsono Station ☎94-2031 ■奈良交通バス/Nara Kōtsū Bus Co. ☎0742-20-3100  
 ■けいはんなプラザホテル/Keihanna Plaza Hotel ☎95-0101

## Public Facilities Guide 公共施設ガイド

- 精華町交流ホール(精華町役場2階) **G-5**  
問い合わせ / 役場総務課(☎0774-95-1910)
- 町立図書館(精華町役場2階) **G-5**  
問い合わせ / 役場図書館(☎0774-95-1911)
- むくのきセンター(町立体育館/コミュニティーセンター) **H-3**  
問い合わせ / むくのきセンター(☎0774-98-0200)
- 地域福祉センターかしのき苑 **F-6**  
問い合わせ / かしのき苑(☎0774-94-5200)
- 打越台グラウンド/テニスコート **E-4**  
問い合わせ / むくのきセンター(☎0774-98-0200)  
役場生涯学習課(☎0774-95-1907)
- 池谷公園テニスコート **F-9 F-10**  
問い合わせ / むくのきセンター(☎0774-98-0200)  
役場生涯学習課(☎0774-95-1907)
- 木津川河川敷多目的広場 **I-3**  
問い合わせ / むくのきセンター(☎0774-98-0200)
- 精華町コミュニティーホール(光台七丁目近隣センター内) **C-8**  
問い合わせ / コミュニティーホール(☎0774-95-0181)
- ほうその運動公園 **H-5 I-5**  
問い合わせ / 人権センター(☎0774-94-3696)
- Seika Hall(Town Office 2nd floor) **G-5**  
Inquiries / General Affairs Division(☎0774-95-1910)
- Town Library(Town Office 2nd floor) **G-5**  
Inquiries / Town Library(☎0774-95-1911)
- Mukunoki Center(Town Gymnasium / Community Center) **H-3**  
Inquiries / Mukunoki Center(☎0774-98-0200)
- Kashinokien Community Welfare Center **F-6**  
Inquiries / Kashinokien(☎0774-94-5200)
- Uchikoshidai Ground/Tennis Court **E-4**  
Inquiries / Mukunoki Center(☎0774-98-0200)  
Lifelong Learning Division(☎0774-95-1907)
- Iketani Park Tennis Court **F-9 F-10**  
Inquiries / Mukunoki Center(☎0774-98-0200)  
Lifelong Learning Division(☎0774-95-1907)
- Kizu River Multipurpose Plaza **I-3**  
Inquiries / Mukunoki Center(☎0774-98-0200)
- Seika Town Community Hall(Hikaridai 7-chōme Neighborhood Center) **C-8**  
Inquiries / Community Hall(☎0774-95-0181)
- Hōsono Playing Field **H-5 I-5**  
Inquiries / Human Rights Center(☎0774-94-3696)

このガイドマップは平成25年6月1日現在のものです。  
 This map was made on June 1, 2013.  
 道などの表示については不明確な部分もありますがご了承下さい。  
 Not all roads and facilities are represented on this map. There may be some inaccuracies.





E-7 国立国会図書館関西館  
Kansai National Diet Library



京セラ(株) Kyocera Corporation  
(株)国際電気通信基礎技術研究所(ATR) Advanced Telecommunications Research Institute International  
独立行政法人 通信総合研究所 Communications Research Laboratory  
NTT(株) Nippon Telegraph and Telephone Corporation

# Walking Course 散策コース

## ろまんの道 Romantic Walking Course

JR祝園・近鉄新祝園駅 0.6km → 来迎寺 0.8km → 稲植神社  
JR Hōsono, Kintetsu Shinhōsono Stn. Raigō-ji Temple Inaue Shrine  
1.5km → 観音寺 0.5km → 武内神社 0.4km → 瓜生田の石碑  
Kannon-ji Temple Takeuchi Shrine Uryūden Monument  
1.0km → 鞍岡神社 0.2km → 若王寺 0.4km → JR下粕・近鉄粕田駅  
Kuraoka Shrine Nyakuō-ji Temple JR Shimokoma, Kintetsu Komada Stn.

距離…約5.4km 所要時間…約1時間20分  
Distance…About 5.4km Time…About 1 Hour 20 Minutes

## 学研の道 Gakken Walking Course

JR祝園・近鉄新祝園駅 1.5km → 畑ノ前遺跡  
JR Hōsono, Kintetsu Shinhōsono Stn. Hata no Mae Ruins  
1.6km → けいはんな記念公園  
Keihanna Commemorative Park  
1.0km → けいはんなプラザ 他 研究施設 4.4km → 近鉄山田川駅  
Keihanna Plaza and Research facilities Kintetsu Yamadagawa Stn.

距離…約8.5km 所要時間…約2時間  
Distance…About 8.5km Time…About 2 Hours

## せせらぎの道 Nature Walking Course

JR祝園・近鉄新祝園駅 0.8km → 常念寺 0.8km → 祝園神社 1.9km → 京都八幡木津自転車道  
JR Hōsono, Kintetsu Shinhōsono Stn. Jōnen-ji Temple Hōsono Shrine Kyoto-Yawata Kizu Bicycle Trail  
0.8km → 春日神社 0.5km → JR下粕・近鉄粕田駅  
Kasuga Shrine JR Shimokoma, Kintetsu Komada Stn.

距離…約4.8km 所要時間…約1時間15分  
Distance…About 4.8km Time…About 1 Hour 15 Minutes

\*散策コースの所要時間には各施設を見学する時間は含んでいません。  
Time estimates for the walking courses do not include time for visiting facilities.



G-4 地域資源総合管理センター・華工房  
(☎95-4312)  
Hanakōbō Community Resource Management Center

精華町内で栽培された農産物をより付加価値の高い加工品として、消費者のニーズに応えるための研究開発を行っている。  
Focusing on the needs of the consumer, the center is a research and development center for Seika agricultural products.

### 貸し農園 Garden/Farm Plot Rental

農地の遊休荒廃化防止と都市住民の余暇充実を図ることを目的に貸し農園が開設されている。  
Garden and farmland rental was established to prevent farmland from being idle and to provide leisure activities for the local residents.

### せいか祭り Seika Festival



毎年秋を中心に行われる住民全体の祭り。ステージでのアトラクションや産地野菜の即売、商工会の廉売コーナーなど、内容は盛りだくさん。  
This festival occurs every year in autumn and is an event in which everyone can participate. The festival features stage performances, sale of local fruits and vegetables, and many other attractions.

C-9 E-9